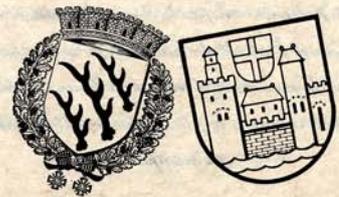


# Vivre à Sarrebours

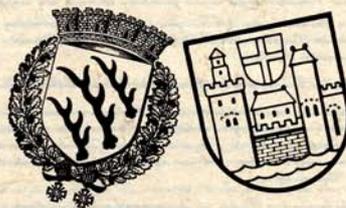
Bulletin d'informations de la ville de Sarrebours

N°58 Avril 2008

*Pacte*  
*d'association amicale indissoluble*



*Convention*  
*de jumelage*



*Partnerschaftsbund*

Il y a 56 ans Sarrebours-  
Saarburg : un jumelage  
qui dure et qui vit !

## Une équipe au travail

Le 9 mars, les Sarrebourgeois ont choisi les membres du conseil municipal qui administrera notre ville pendant les six prochaines années.

Je remercie bien vivement celles et ceux qui ont soutenu notre liste et le projet que je présentais pour l'avenir. La confiance qui m'est ainsi renouvelée me touche beaucoup. Je tiens à vous assurer de toute ma gratitude et de ma volonté d'être au service de tous les Sarrebourgeois.

J'ai proposé au conseil municipal une équipe réduite d'adjoints avec 7 postes seulement sur 9 autorisés par la réglementation. Je profite de l'expérience pour avoir des délégations importantes avec un engagement conséquent pour chacune et chacun d'entre eux.

Je souhaite aussi permettre à des conseillers municipaux de s'investir davantage en exerçant des responsabilités par le biais de conseillers municipaux délégués. Le nombre n'est pas limitatif et je souhaite, quand ils seront familiarisés avec la charge de travail d'un élu, nommer de nouveaux conseillers délégués parmi les jeunes rentrés au conseil municipal.

Dès à présent, l'équipe se met au travail pour poursuivre les dossiers engagés et tenir compte des attentes formulées durant la campagne électorale.

Dans les prochaines semaines, nous allons arrêter un nouveau règlement pour les conseils de quartier. Cette forme de dialogue et de concertation que nous avons créée en 2001 sera poursuivie afin de rester en contact avec la vie des quartiers et répondre au mieux à vos attentes.

Restant à votre écoute, le conseil municipal issu du scrutin du 9 mars s'est mis au travail. Il est à votre service.

Le maire  
Alain MARTY

Revue mensuelle éditée par la Ville de Sarrebourg  
1 av. du G1 de Gaulle - 57400 SARREBOURG  
Tél : 03.87.03.05.06 - www.sarrebourg.fr  
Directeur de la publication : Dr Alain MARTY, député-maire  
Coordination et rédaction : Catherine MATT, resp. com.  
Maquette et mise en page : Alain de la Fuente, serv. com.  
Crédit photos : Ville de Sarrebourg, Le Couvent,  
Impression : imprimerie REPRO-SERVICE, Sarrebourg  
Tirage : 7000 exemplaires

## Résultats de l'élection municipale du 9 mars 2008 – 1<sup>er</sup> tour

Nombre d'inscrits :	8 013
Enveloppes dépouillées :	5 089
Votants :	63,51 %
Total nuls :	209
Suffrages exprimés :	4 880

Liste «Sarrebourg l'avenir en marche» :	2 581
M. Alain MARTY :	52,89 %
Nombre de sièges :	25

Liste « Sarrebourg pour tous » :	2 299
M. Jean-Yves SCHAFF :	47,11 %
Nombre de sièges :	8

## Délégations de fonctions aux adjoints

### 1<sup>er</sup> adjoint : M. Roland KLEIN

- travaux, aménagement du centre ville, développement durable, forêt communale.

### 2<sup>ème</sup> adjoint : M. Jean-Charles THIS

- finances-liquidation des recettes et des dépenses, affaires économiques.

### 3<sup>ème</sup> adjoint : Mme Bernadette PANIZZI

- éducation, culture, jumelage.

### 4<sup>ème</sup> adjoint : M. Camille ZIEGER

- urbanisme, affaires domaniales, patrimoine.

### 5<sup>ème</sup> adjoint : Mme Chantal FREUND

- solidarité.

### 6<sup>ème</sup> adjoint : M. Denis WILHELM

- sécurité, politique de la ville, sport, jeunesse.

### 7<sup>ème</sup> adjoint : Mme Elisabeth MOORS

- tourisme, manifestations, transport et circulation, vie des quartiers.

## Conseillers municipaux délégués

### En lien avec l'adjoint en charge des travaux, de l'aménagement du centre ville et du développement durable :

- M. Philippe SORNETTE : délégué à l'environnement.

### En lien avec l'adjoint en charge de la solidarité :

- Mme Liliane DONNER : déléguée aux seniors et aux personnes handicapées.
- Mme Louiza BOUDHANE : déléguée à la petite enfance et à la famille.

### En lien avec l'adjoint en charge de la sécurité, de la politique de la ville, du sport et de la jeunesse :

- Mme Christine SPAHN : déléguée à la lutte contre les addictions.
- Mme Patricia PAROT : déléguée aux relations avec les clubs sportif et l'office des sports.

## Composition du nouveau conseil municipal



Alain MARTY  
Maire



Roland  
KLEIN



Jean-Charles  
THIS



Bernadette  
PANIZZI



Camille  
ZIEGER



Chantal  
FREUND



Denis  
WILHELM



Elisabeth  
MOORS



Philippe  
SORNETTE



Liliane  
DONNER



Louiza  
BOUDHANE



Christine  
SPAHN



Patricia  
PAROT



Monique  
PIERRARD



Jean-Luc  
LAUER



Patrick  
LUDWIG



Brice  
TASKAYA



Martine  
FUSS



Pascal  
POTDEVIN



Véronique  
KELLER



Robert  
HAQUET



Laurence  
BARBI



Fabien  
DI FILIPPO



Maïté  
MEJRI



Alexandre  
WELSCH



Jean-Yves  
SCHAFF



Liliane  
NICASTRO



Jean-Marie  
BRICHLER



Estelle  
REDINGER



Manuel  
SIMON



Nurten  
BERBER



Jacques  
MISSLER



Christine  
HOST

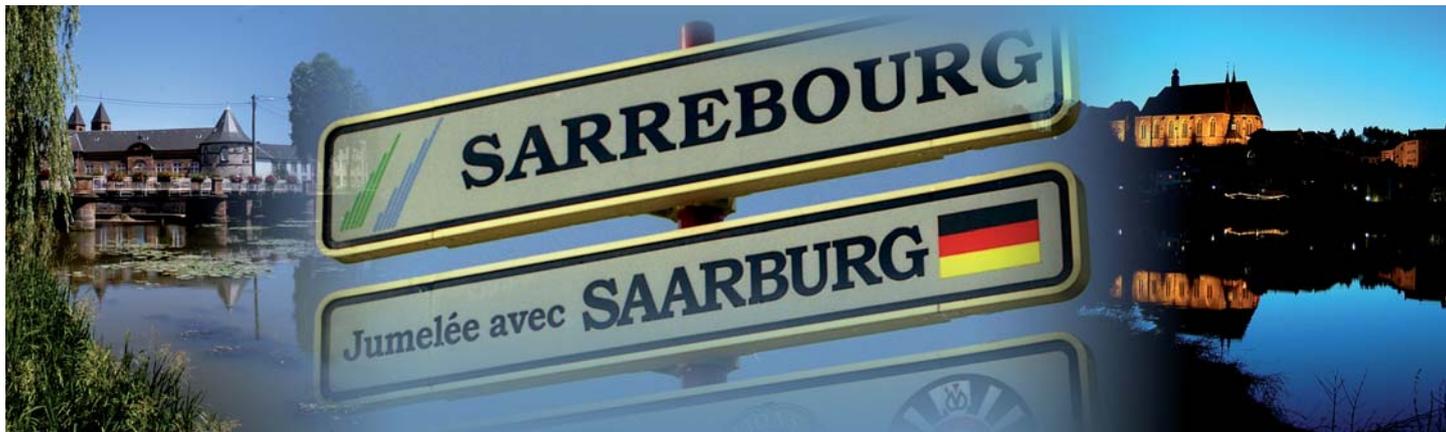
Adjoints au maire ( de 1 à 7 )

Conseillers municipaux délégués

Conseillers de la majorité

Conseillers de l'opposition

# Il y a 56 ans, Sarrebourg – Saarburg : un



Cette amitié entre nos deux villes s'est nouée en 1952 ! Notre jumelage est l'un des plus anciens en France. Ce rapprochement a fait figure de précurseur dans les liens qu'allaient tisser les peuples français et allemands, surtout si peu de temps après la guerre qui opposa nos deux pays.

Les liens noués et entretenus année après année, notamment entre de nombreuses associations de part et d'autre de la frontière sont aujourd'hui très forts et permettent une participation active lors d'événements exceptionnels et marquants pour nos deux cités. Le cinquantenaire de notre jumelage a été fêté avec enthousiasme dans nos deux villes tout au long de l'année 2002. Les deux amicales des corps des Sapeurs Pompiers et les deux chorales : St Barthélemy à Sarrebourg et St Laurentius à Saarburg ont également fêté leurs 50 ans d'échanges et de rencontres en 2007.

Depuis 2005, les seniors de nos deux villes se rencontrent chaque printemps à Sarrebourg, et chaque automne à Saarburg. A chacun de ces rendez-vous, plus de deux cents seniors vivent une journée festive et partagent repas, animations, visites ... dans une ambiance chaleureuse et particulièrement conviviale.

Au cours de ces années, des liens se sont également noués au niveau de la jeunesse, notamment entre nos écoles élémentaires et la Grundschule, nos collèges et la Realschule ; mais aussi entre les ensembles musicaux de nos deux villes (Fanfare de Hoff, Harmonie Municipale...), les associations sportives (clubs de plongée, de tennis...) qui par leurs rencontres régulières renforcent et dynamisent les échanges entre nos deux villes.

## **2008 s'annonce riche en échanges et en partenariats.**

■ **Le 15 mai** : « Rencontre des seniors », à Sarrebourg.

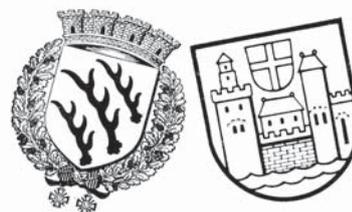
■ **Les 4, 5 et 6 juillet** : « SAARBURGER MARKTTAGE » : La Corporation des Boulangers et celle des Charcutiers du Pays de Sarrebourg sont invitées à participer à cette manifestation qui accueillera pendant trois jours, artisans et producteurs qui présenteront leurs produits locaux et savoir-faire.

Cet événement accueille chaque année près de 30 000 visiteurs - essentiellement du Land mais aussi du Luxembourg tout proche et de nombreux frontaliers français, attirés par l'ambiance festive de cette manifestation .

■ **Le 15 août** : Les artisans et producteurs de Saarburg présenteront les produits typiques du Land de Rhénanie-Palatinat à notre désormais traditionnelle « fête du tourisme, des loisirs et de la gastronomie ».

■ **Le 7 septembre** : La Fanfare de Hoff et le Club d'Accordéon participeront à la « Saarweinfest », fête du vin à Saarburg.

■ **Le 7 décembre** : Saarburg participera une nouvelle fois à notre grande parade de Noël.



# jumelage qui dure et qui vit !

## QUAND NOS JEUNES VIVENT LE JUMELAGE ET ENRICHISSENT LES ECHANGES !

**Un grand projet biculturel et musical entre l'école primaire « les Vosges » et la Grundschule « Sankt Marien » de Saarburg.**

Une centaine d'élèves des écoles élémentaires de Saarburg et Sarrebourg entrent à leur tour dans une dynamique encore plus forte du jumelage ! En effet, depuis le mois de février dernier, quatre classes des écoles élémentaires de « Sankt Marien » et « les Vosges » ont engagé un grand jeu musical autour d'un scénario proposé par Le Couvent de Saint-Ulrich, et animé par le « Trio di Bassetto ».

**Une invitation au voyage est proposée à ces jeunes élèves autour de MOZART.**

« Celui-ci de passage à Moyenvic, lors de l'un de ses voyages vers Paris alors qu'il était enfant, entend parler de nos deux cités, dont les noms lui rappellent tant celui de sa ville natale: Salzbourg. Il part donc à leur découverte, y trouvant de jeunes enfants de son âge dont il veut faire des musiciens, capables d'interpréter son dernier opéra ».

Depuis février, et jusqu'en janvier 2009, ces élèves vont s'initier à la pratique musicale (verres musicaux et chants) tout en échangeant des correspondances en français (pour les élèves de «Sankt Marien») et en langue allemande (pour ceux de l'école «les Vosges»), «à la manière» de celles qu'envoyait Mozart à ses proches tout au long de ses nombreux voyages.

Cette approche biculturelle de la musique permet d'envisager un travail d'ensemble d'une richesse éducative très large, ponctué par de nombreuses rencontres entre les enfants concernés, soit au Couvent de Saint-Ulrich, soit à Saarburg.

Ce projet permettra également de développer et d'enrichir le site Internet des deux écoles, de partager des temps de vie commune et de pratiquer de façon plus naturelle la langue du voisin.

Par ailleurs, le Collège de la Mésange de Sarrebourg et la Realschule de Saarburg développent des échanges par niveaux de classe (6<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>). Ces rencontres régulières sont particulièrement importantes pour les élèves fréquentant les classes européennes. Professeurs et élèves ont participé, depuis l'automne dernier, à de nombreux échanges et rencontres.

**Des projets, des rencontres, des échanges ... pour partager, pour créer, pour apprendre et toujours s'enrichir de l'autre.**





## CENTRE AQUATIQUE

### Fermeture du centre aquatique

Rappel des dates de fermeture du centre aquatique pour vidange, travaux et entretien habituel des bassins.

- Bassin ludique : fermeture lundi 14 avril
- Bassin sportif : fermeture lundi 21 avril
- Ouverture de l'ensemble du centre aquatique : vendredi 2 mai

### Aqua-gym municipal

Séances du lundi au vendredi de 12h15 à 13h15, encadrées par les maîtres-nageurs-sauveteurs du centre aquatique. Séances au bassin ludique dans une eau chauffée à 31°.

Tarifs : 6,30 € la séance, 79,50 € les 15 séances.

### Ecole de nage municipale

Inscriptions aux cours collectifs pour la rentrée de septembre 2008 à partir du lundi 5 mai.

- Enfants de 6 à 12 ans.  
Séances le lundi et le vendredi de 17h15 à 18h15 et le mercredi de 9h00 à 10h00.
- Ecole de nage « perfectionnement » pour les enfants sachant nager au moins 25 mètres.

Séances le mercredi de 14h00 à 15h00 et de 15h00 à 16h00.

Certificat médical obligatoire.

Tarif : 79,50 € les 15 séances.

- Renseignements et inscriptions : 03 87 23 82 61

## FILM - DÉBAT « Dans les yeux des femmes »

Vendredi 25 avril à 19h00  
au centre socioculturel  
En présence du réalisateur  
Karim RAPHAEL.

De tous âges, de tous milieux, de toutes cultures, loin des clichés réducteurs, des femmes prennent la parole et se dévoilent devant la caméra. Vie de couple, insertion professionnelle, discrimination, solidarité, amitié etc, seront parmi les thèmes abordés.



## «La Croix Rouge écrit pour vous et avec vous»

Lorsqu'on éprouve des difficultés à comprendre ou à rédiger un courrier, quel qu'il soit, on ne sait pas toujours vers qui se tourner. La Croix Rouge vous propose gratuitement une aide individuelle, anonyme, et confidentielle pour la compréhension et la rédaction de tout courrier privé et administratif. Permanence chaque 1<sup>er</sup> lundi du mois de 17h00 à 19h00 au centre socioculturel.

- Contact : Croix Rouge Sarrebourg  
6, place du marché - 03 87 23 71 47  
Courriel : dl.sarrebourg@croix-rouge.fr  
Site : sarrebourg.croix-rouge.fr

## ATELIER DU MUSÉE DU PAYS DE SARREBOURG jusqu'au mois d'avril 2008

L'Atelier du musée propose aux enfants âgés de 8 à 12 ans de découvrir le théâtre à l'époque romaine. Au programme : fabrication de masques, de costumes inspirés du théâtre romain...

- Renseignements et inscriptions au 03 87 08 08 70



## « TOUS AU GOLF »

Journées portes ouvertes au Golf de Sarrebourg du 9 au 14 avril.

- initiations gratuites,
- ateliers de découverte,
- démonstrations...
- Informations et réservations au 03 87 23 01 02  
ou sur le site [www.golfsbg.com](http://www.golfsbg.com)  
Courriel : [golfsarrebourg@neuf.fr](mailto:golfsarrebourg@neuf.fr)

## COLLECTE DE SANG

Une collecte est organisée  
le mercredi 23 avril de 16h00 à 20h00  
au centre socioculturel.

Un appel est fait pour tous les groupes de sang A - B - AB - 0.

## LE CENTRE DE PLASMASPHÈRE

Une équipe composée d'un médecin, d'une infirmière et d'une secrétaire vous accueille dans ses locaux :

1, av Poincaré, le mardi de 10h à 12h et de 14h à 18h, le mercredi, le jeudi et vendredi de 15h à 19h et le samedi de 10h à 12h.

Renseignements au 03 88 21 25 16

## Etat civil

### > NAISSANCES

- 09/02 : Lukas, fils de Christophe LENNUYEUX et de Rebecca PARSY  
 12/02 : Stefan, fils de Sorin ZAHARIA et de Justina APETREI  
 12/02 : Luna, fille de Michaël OPPE et de Stéphanie GERARD  
 15/02 : Mathéo, fils de Christophe GRAS et de Vanessa SAUCE  
 17/02 : Iyad, fils de Djaouad SELLES et de Samira RAHALI  
 18/02 : Flavia, fille de Julian MIGUEL GERARDINO et de Nadia BAUMGARTEN  
 26/02 : Corentin, fils de Jean-Claude HELMER et de Isabelle PAWLOW  
 02/03 : Frédéric, fils de Mike FOLMAR et de Deborah HURGARGOWITSCH  
 02/03 : Etem, fils de Bayram ALTIN et de Leyla HAKAN  
 08/03 : Maeva, fille de Alain THIAM et de Véronique POIROT  
 08/03 : Hugo, fils de Louis GANGLOFF et de Céline DERLER  
 12/03 : Luciane, fille de Benjamin KIM-LAN PHAL et de May-Kou YANG

### > DÉCÈS

- 04/02 : Emile SCHMITT  
 11/02 : Jean-Jacques BAEZA  
 11/02 : Anne-Marie LOMBARD  
 13/02 : Yvonne HEILMANN, veuve de Albert BENOIT  
 24/02 : Claire HEHN, veuve de Lucien SCHEIDECKER  
 27/02 : Emilie FREUND, épouse de Armand KUGLER  
 03/03 : Georgette PFISTER, veuve de Henri HIRTZ

## Sport

### > BASKET : NBC

#### RENCONTRES AU COSEC

- 05/04-14h00 : Pous.F/METZ BC  
 -15h30 : Pous.M/SARREGUEMINES  
 -17h00 : Cad.B/CREHANGE FAULQUEMONT  
 06/04-15h30 : Sen.M B/DISTRICT BASKET CLUB  
 08/04-15h30 : Benj.F/THIONVILLE UCKANGE  
 -20h30 : Sen.M A/VANDOEUVE  
 12/04-13h30 : Benj.F/SAINT NICOLAS EN FORÊT  
 14/04 : SELECTION LORRAINE MASCULINE DE BASKET  
 15/04 : SELECTION LORRAINE MASCULINE DE BASKET  
 16/04 : SELECTION LORRAINE MASCULINE DE BASKET  
 26/04-20h30 : Sen.M A/LUDRES PONT SAINT VINCENT

#### RENCONTRES AU GYMNASSE MALLERAY

- 05/04-14h30 : Benj.M/CES FOLKLING  
 -16h00 : Min.M/THIONVILLE

### > HANDBALL : HBCS (COSEC)

- 05/04-14h30 : - 16 F/RAMBERVILLERS  
 -18h00 : - 18 M : 1/4 DE FINALE DE LA COUPE  
 -20h00 : Sen.F/PONT A MOUSSON  
 26/04-18h30 : Sen.M B/FLORANGE 2  
 -20h45 : Sen.M A/SMEC METZ  
 27/04-15h00 : Sen.F/DOBMBASLE

### > FOOTBALL : FCS (STADE)

- 06/04-10h00 : Sen.M C/EFT SARREBOURG  
 12/04-17h00 : Sen.M B/KERBACH  
 -20h00 : Sen.M A/VERDUN  
 19/04-20h00 : Sen.M A/LAXOU  
 27/04-10h00 : Sen.M C/BROUVILLER 1

## Cinéma

- 2 avril : DISCO  
 HORTON  
 WINX CLUB, LE SECRET DU ROYAUME PERDU  
 6 avril : L'HEURE D'ETE : film «ciné dimanche» avec débat à 17h30  
 9 avril : LES RANDONNEURS A SAINT-TROPEZ  
 16 avril : LES CHRONIQUES DE SPIDERWICK  
 23 avril : CASH  
 30 avril : IRON MAN



### > Connaissance du Monde

- 7 avril : ISTAMBUL, MILLE ET UN SECRETS DE LA PORTE DE L'ORIENT  
 Séances à 14h15 et 20h15

La programmation de la semaine est à découvrir dans votre presse locale et sur le site internet du cinéma Lorrain : [www.cinematlorrain.com](http://www.cinematlorrain.com)

**SARREBOURG**  
**12 et 13 AVRIL 2008**  
 AU C.O.S.E.C  
**CHALLENGE INTERNATIONAL HANDISPORT ESCRIME**  
 SAMEDI 10 H / 20 H  
 DIMANCHE 8 H / 12 H  
**GALA PRÉ-PARALYMPIQUE**  
 SAMEDI à 17 H  
 FRANCE - HONGRIE Epee féminine  
 FRANCE - POLOGNE Epee masculine  
 RENSEIGNEMENTS A LA SALLE D'ARME RUE D'AUVERGNE QUARTIER MALLERAT

## Musique

> **Samedi 5 avril, 20h30, église de Sarrebourg-Hoff**

« *Choeur des 3 Abbayes* ».

34 choristes hommes avec un répertoire de chants russes et orthodoxes, de chants corses, de chants basques...

Direction : Francis Schaeffer.



> **Vendredi 11 avril, 20h30 à la salle des fêtes**

« *Des notes... des mots* ».

Histoire pour piano à quatre mains et récitant.

Roseline Bernard, Elyette Weil : piano.

Raphaël Scheer : récitant.

Deux pianistes et un récitant proposent une promenade musicale sur les sentiers de l'enfance à travers des œuvres du répertoire français. L'originalité de cette formation permet de prendre des chemins de traverse par rapport au concert classique en y ajoutant une dimension théâtrale.

Au programme : Ravel (Ma mère l'oye) – Bizet (Jeux d'enfants) – Poulenc (L'histoire de Babar) – Milhaud (Le bœuf sur le toit).

Tarif : 12 € - Scolaires et groupes : 8 € - Elèves C.R.I.S. : 2 €



## Théâtre

> **Vendredi 4, samedi 5, samedi 12 et dimanche 13 avril, au centre socioculturel**

« *Je veux voir Mioussov* »

de Valentin Kataïev

C'est à un vaudeville endiablé, et qui a fait les belles heures du théâtre de boulevard, que vous invite cette année l'équipe du «Dîner de cons». Où comment une paisible maison de repos se transforme, à force de quiproquos, en un véritable asile de fous, à l'arrivée d'un fonctionnaire trop zélé. Bains à l'essence de pins, électrochocs et éclats de rire à tous les étages de la pension «Les Tournesols».



**Horaires : Vendredi 4, samedi 5 et samedi 12 avril à 20h30  
Dimanche 13 avril à 15h00**

**Tarif : 5 € - Etudiants et moins de 18 ans : 3 €.**

> **Samedi 26 avril, à 20h30, au centre socioculturel**

*Match d'improvisation*

organisé par l'association SADIC.

Tarif : 5 €

## Conférences

> **Jeudi 10 avril, 20h00 au centre socioculturel**

« *20 000 pas, de Phalsbourg à Saint-Jacques de Compostelle... ou comment on devient pèlerin* ».

Conférence gratuite proposée par l'U.P.S. et présentée par M. Albert Truer, professeur honoraire.

> **Lundi 14 avril, 19h30 centre socioculturel**

« *Les maîtres de postes à Sarrebourg aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles* ».

Conférence gratuite organisée par la S.H.A.L. et présentée par M. Michel Masson.

> **Vendredi 11 avril, à 20h00, au centre socioculturel**

Loto organisé par l'association Métissage.

> **Jeudi 17 et vendredi 18 avril, au centre socioculturel**

Stage de danse et percussions africaines proposé par le centre socioculturel et l'association « Terre de plumes ».

Renseignements au 03 87 23 67 94.

> **Vendredi 18 avril, à 20h00, au centre socioculturel**

Loto organisé par le C.M.S.E.A.

## Visite guidée de la ville

« *A la découverte des 2000 ans d'histoire de Sarrebourg* ».

Ce circuit, d'une durée approximative de deux heures, démarre devant la Chapelle des Cordeliers.

**Prochain rendez-vous : samedi 5 avril à 15h00.**

## Expositions

> **Jusqu'au 18 mai, au musée du Pays de Sarrebourg**

« *Une taverne médiévale à Sarrebourg* »

A la fin de l'année 2004, la fouille réalisée par l'INRAP (Institut national de recherche en archéologie préventive), rue de la Paix en face du musée, a permis de mettre au jour une collection exceptionnelle d'objets en bois, notamment des gobelets cerclés d'osier et des assiettes tournées ainsi que de très beaux verres peints. D'après les archéologues, les latrines dans lesquelles ont été découverts ces ustensiles, pourraient appartenir à une taverne médiévale de la fin du XIII<sup>e</sup> siècle. Le public pourra découvrir ces objets rares et fragiles au musée du Pays de Sarrebourg dans une ambiance «taverne», à l'instar des enluminures médiévales.



**Dans le cadre de cette exposition, le vendredi 18 avril à 20h30**

**au musée du Pays de Sarrebourg**

« *Le verre médiéval* »

une conférence animée par M. Hubert Cabart.

**Entrée libre.**

**Contact : 03 87 08 08 68**

**musee.sarrebourg@wanadoo.fr**



> **Jusqu'au 18 mai, au musée du Pays de Sarrebourg**

« *Sur les traces des artistes du Paraguay* ».

Les élèves du lycée Labroise présentent des travaux réalisés à partir de l'exposition « le Bois des Missions ».